

## Los hijos se han dormido.Chejov- Veronese

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---



### LOS HIJOS SE HAN DORMIDO

a partir de LA GAVIOTA

---



LA GAVIOTA  
(SALA 2)

ANTON CHEJOV

LOS HIJOS SE HA

Del 10 de octubre al 9 de dici

La Gaviota de Antón Chejov ha

pasado por el cernidor de  
**Daniel Veronese**

y se ha convertido en  
*Los hijos se han dormido*

. Esta versión se estrenó en el 2011 en el

**Teatro San Martín**

de Buenos Aires. A España llega, pero con actores españoles, algunos de ellos reconocibles por el gran público, debido a sus intervenciones en serie televisivas.

**MALENA ALTERIO / GINÉS GARCÍA**

**FOTO: JEAN-PIERRE LEDOS**

*Es mi tercera versión sobre Chejov- recuerda Daniel Veronese -,*

*pues con anterioridad monté*

*Un hombre que se ahoga*

*, a partir de*

*Las Tres hermanas*

*, y*

*Una mujer que se mata*

*, a partir de*

*Tío Vania*

*. Espero seguir con*

*Platonov*

*, y ahí se acaba mi relación con*

**Chejov**

.

## **TEATRO INDEPENDIENTE EN EL TEATRO OFICIAL**

*Los hijos se han dormido*

contó con el apoyo oficial, y por lo tanto, en principio, pertenecería a lo que se llama

**Teatro Oficial**

.

.

*Los hijos se han dormido está en la línea del teatro independiente, porque los espectadores ya conocen*

*La Gaviota*

*y esperan algo especial. Me gusta modificar ese pensamiento y dar un*

**Chejov**

*distinto. No sé si entra dentro de las normas chejovianas, pero sí en los cánones del texto. □*

## Los hijos se han dormido.Chejov- Veronese

Escrito por www.madridteatro.net

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---

Partiendo de una nueva concepción, un papel importante, para

### **Veronese**

, son el grupo de actores con el que se trabaja.

.

*Con el grupo de actores hemos logrado entendernos, lo cual no siempre se da y es difícil. Dependiendo de los actores surge algo distinto. En Buenos Aires hicimos una puesta en escena, pero aquí me encuentro con distintos destinatarios y distintos actores. Ello ha hecho que cambiemos algunas cosas. Esto quiere decir que el teatro está vivo y el cambio responde al encuentro del director, el actor y el texto. Pueden surgir cosas muy disímiles. El material toma entonces un carácter distinto. No me gusta que mi trabajo no entre en sintonía con ellos.*

**FOTO: JEAN-PIERRE LEDOS  
LA GAVIOTA ENTRE CHEJOV Y VERONESE**

**NO**

**SABRÍA DECIR EL PORCENTAJE DE CADA UNO**

Una pregunta obligada es qué hay de

**Chejov**

y qué hay de

**Veronese**

en esta versión:

.

*Está la estructura de la obra, que se mantiene, pero no sabría decir cual es porcentaje de*

**Chejov**

y

**mío**

*. Quiero aclarar que los cambios que hago no son por convertir en moderno el texto, sino con la intención de que llegue más al público. Ver lo que*

## Los hijos se han dormido.Chejov- Veronese

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---

### **Chejov**

*quiso decir y cómo lo diría ahora. Se trata de un nuevo &quot;aggiornamento&quot; sin interferir en la mente chejoviana.*

Los diálogos han sufrido modificación, pero,

### **Veronese**

aclara que...

.

*la modificación viene dada por la tensión que hay que crear entre los personajes y aquí en función de los actores. Existen tantas traducciones que modifican el texto, que no llegas a saber cuál es el original.*

## LOS HIJOS DE CHEJOV NO SE ASOCIAN A LA FELICIDAD

Cambiar el título de

*La Gaviota*

por

*Los hijos se han dormido*

, según

**Veronese**

:

.

*No tiene una explicación racional y si lo quieres racionalizar lo trivializas. Me gustó ese título y cuando se ve la obra se entiende. Los hijos en*

### **Chejov**

*son objeto de malestar e incomodidad, mientras que en la vida los hijos los asociamos a la felicidad. En*

### **Chejov**

*mueren y está enfermos. Alguien me lo hizo notar y de ahí el título. □*

## DOS PAREDES Y TRES PUERTAS

La Escenografía se debe a

**Alberto Negrín**

y juego con elementos mínimos:

.  
*Dos paredes con tres puertas. Es la que se hizo en Buenos Aires y se ha copiado aquí. Se trata de una escenografía que utilizo en muchas otras obras. Son espacios que no se me agotan, y su finalidad es que cobijen a los actores, simplemente. En mis obras es común el que trabaje con paredes desangeladas. Aquí también*  
.

**SUSI SÁNCHEZ / MARINA SALAS / MALENA GUTIÉRREZ / ANÍBL SC**  
**FOTO: JEAN-PIERRE LEDOS**

**ACTORES CONOCIDOS POR EL GRAN**

**PÚBLICO**

El reparto con

actores conocidos por el gran público gracias a las series televisivas:

**Malena Alterio**

,  
**Diego Martín**

-  
*Aquí no hay quien viva*

-;  
**Marina Salas**

-  
*El Barco*

-;  
**Pablo Rivero**

-  
Cuéntame cómo pasó

-;  
**Alfonso Lara**

-

## Los hijos se han dormido.Chejov- Veronese

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---

*Amar en tiempos revueltos*

-;

**Aníbal Soto**

-

*Periodistas*

-;

**Susi Sánchez**

y

**Ginés García Millán**

y

**Malena Gutiérrez**

, de amplios curriculum teatrales, cinematográficos y televisivos. Y, por fin, está el veterano y conocido

**Miguel Rellán**

, una de cuyas últimas intervenciones en teatro, por la que recibió un Premio, fue

*Luces de Bohemia*

en el

**Centro Dramático Nacional**

de Madrid.

Tras finalizar en diciembre, en Madrid, la obra tiene planteada la gira que comienza con el

**Lliure**

de Barcelona. Después seguirá por diversas plazas, que, en este momento

*&quot;se están armando&quot;*

. Las plazas que vayan a pagar. Un futuro mayor de la gira dependerá de

*&quot;si hay ayuntamientos que tienen dinero&quot;*

.

<b>PRECIO</b>
---------------

**Título:**

## Los hijos se han dormido. Chejov- Veronese

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---



FOTO: JEAN-PIERRE MICHEL SRELLÁN



FOTO: JEAN-PIERRE LEDOS

**Más información**

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net) Los hijos se han dormido. Chejov-Verones.

---

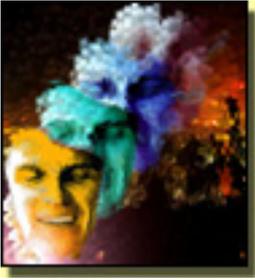
[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

## Los hijos se han dormido.Chejov- Veronese

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Octubre de 2012 11:08 - Actualizado Domingo, 04 de Noviembre de 2012 07:37

---



[Madridteatro.net](http://www.madridteatro.net) actividades del español paseo de

la chopera

